



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2024-01

**Docente**

<b>Nome:</b>	Stéfano Paschoal
<b>Email:</b>	stefanotrad@ufu.br
<b>Data de ingresso:</b>	05/03/2010
<b>Regime:</b>	40 horas
<b>Categoria:</b>	Professor Associado

**Síntese geral das atividades**

<b>Atividade</b>	<b>Carga Horária</b>
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	6 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	---
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	2 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	5 horas
Atividades Administrativas-Executivas	18 horas
Atividades Administrativas-Representação	1 horas
Outras atividades	---
<b>TOTAL</b>	<b>40 horas</b>

**Disciplinas ministradas**

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Procedimentos Técnicos de Tradução	T	GTR007	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Literaturas de Expressão em Língua Inglesa	T	GTR015	Não	Teórica	Graduação	04 horas

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
João Pedro Monteiro Pajaro	12111TRD208	Trabalho de conclusão de curso - TCC	---
Debora Evelyn Meireles da Silva	12111TRD204	Trabalho de conclusão de curso - TCC	---

## Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

## Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
A tradução de textos jurídicos: desafios para o aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia.	09/05/2023	09/05/2028	Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

## Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
------------------------	--------	---------	----------------------------	---------------

Não há registros para essa atividade.

## Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

## Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Coordenação pedagógica de Língua Alemã, Central de Línguas	08/01/2024	08/01/2024	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Curso de Alemão A2.2, Central de Línguas, ILEEL, UFU	08/01/2024	08/05/2024	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas

## Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Coordenação Pedagógica do Curso de Tradução	23/11/2023	31/05/2025	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	18 horas

## Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Reuniões do Núcleo de Tradução	08/01/2024	31/12/2024	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

## Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

**Título do Projeto:** A tradução de textos jurídicos: desafios para o aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia.

**Financiamento:** Não

**Início:** 09/05/2023

**Término:** 09/05/2028

**Tipo de Participação:** Coordenador

**Informações complementares:**

O projeto Tradução de Textos Jurídicos: Desafios para o Aperfeiçoamento Formativo de Discentes do Curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia tem como objetivo principal divulgar, primordialmente entre discentes dos cursos de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia, material científico e didático acerca das especificidades da tradução de textos jurídicos. Além disso, propõe a elaboração de material científico e didático para formação de tradutores de textos jurídicos na seara de Contratos, i.e., aperfeiçoamento formativo de discentes do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia, na área de tradução jurídico-comercial. Seus objetivos específicos mais relevantes são : categorizar e selecionar o léxico especializado jurídico na seara de Contratos em inglês e português; compreender a principiologia de Contratos conforme os direitos estadunidense e brasileiro; identificar as principais semelhanças e diferenças na elaboração de contratos nos dois sistemas jurídicos; analisar a linguagem (registro e especialidade) dos contratos nos dois sistemas jurídicos; produzir um glossário de termos técnicos jurídicos na seara de Contratos, envolvendo, a priori, contrato de compra e venda; contrato de locação de coisas; contrato de prestação de serviços; contrato de transferência de tecnologia ou know-how; estender, eventualmente, os estudos para a seara de contratos em língua alemã. PROCESSO Nº 23117.025556/2023-00. DECISÃO ADMINISTRATIVA CONSILEEL Nº 53/2023

**Carga horária:** 02 horas

#### Atividades técnicas

**Atividade:** Coordenação pedagógica de Língua Alemã, Central de Línguas

**Início:** 08/01/2024

**Término:** 08/01/2024

**Informações complementares:**

Informações complementares: Não há. Informação de acordo com o Projeto de Extensão da Central de Línguas do Instituto de Letras e Linguística, Universidade Federal de Uberlândia.

**Carga horária:** 02 horas

**Atividade:** Curso de Alemão A2.2, Central de Línguas, ILEEL, UFU

**Início:** 08/01/2024

**Término:** 08/05/2024

**Informações complementares:**

Informação de acordo com o Projeto de Extensão da Central de Línguas do Instituto de Letras e Linguística, Universidade Federal de Uberlândia. Essa atividade não é remunerada. A remuneração por aulas na Central de Línguas refere-se às aulas ministradas para a turma de iniciantes, classificada como A1.1 (diferente desta)!

**Carga horária:** 03 horas

#### Atividades Administrativas-Executivas

**Atividade:** Coordenação Pedagógica do Curso de Tradução

**Início:** 23/11/2023

**Término:** 31/05/2025

**Informações complementares:**

Portaria de Pessoal UFU n. 6709, de 22 de novembro de 2023 Publicação no Diário Oficial da União n.222, do dia 23 de novembro de 2023

**Carga horária:** 18 horas

#### Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Reuniões do Núcleo de Tradução

**Início:** 08/01/2024

**Término:** 31/12/2024

**Informações complementares:**

Reuniões do Núcleo de Tradução, realizadas às quartas-feiras letivas.

**Carga horária:** 01 horas

#### Atividades Remuneradas

**Atividade:** Aulas na Central de Línguas do Instituto de Letras e Linguística, nível Iniciantes (A1.1).

**Início:** 08/01/2024

**Término:** 29/04/2024

**Local:**

UFU

**Periodicidade:**

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 08 de dezembro de 2023.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

**Stéfano Paschoal**  
Docente do Instituto de Letras e Linguística

**Carmen Lúcia Hernandes Agustini**  
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de  
Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

**Ariel Novodvorski**  
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Stéfano Paschoal**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 08/12/2023 18:06:51, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Carmen Lúcia Hernandes Agustini**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 01/02/2024 08:38:11, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 15/02/2024 13:24:49, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço [www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade](http://www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade) por meio do código verificador: **PE1367-SM14-MB36**.